

༄༅། རི་བོ་བསང་མཚོད་ཀྱི་ངག་འདོན་སྲིགས་བཀོལ་བཞུགས།།

# La Ofrenda de La Montaña de Humo



Palyul Changchub Dargyeling Ohio  
Damchö Rinchen

January 2021

© 2020 by Damchö Rinchen

All rights reserved.  
This text, or parts thereof, may not  
be reproduced in any form  
without permission from the publisher.  
Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen  
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202  
Richfield OH 44286  
330-659-0468  
damchorinchen@palyulohio.org

# ༄༅། རི་བོ་བསང་མཚོན་གྱི་ངག་འདོན་བྲིགས་བཀོལ་བཞུགས།།

## La Ofrenda de La Montaña de Humo

ཨོ་སྐྱི། ལྷ་བཙུན་རིག་འཛིན་སྲིག་སྐབ་གྱི་མན་ངག་རི་བོ་བསང་མཚོན་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ། གཙང་མའི་སྣོད་དམ་ཐབ་ཏུ་  
བཟང་ཤིང་སྲིས་སྐྱན་དཀར་མངར་བསང་སྐྱེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཀྲ་ཤིས་པའི་མེར་བསྲིག་ཅིང་རྒྱ་གཙང་བྲན།

Om Svasti "La Ofrenda de la Montaña de Humo " es una instrucción tomada de "Vidyadharas de Lhatsun –TGriunfadores de la Fuerza de Vida". Para hacer esta práctica, junte algunas cosas auspiciosas como madera de buena calidad, incienso, medicinas, las tres sustancias blancas y las tres dulces, harina, etc. Colóquelas dentro de un recipiente limpio o en un corazón ; encienda un fuego auspicioso para quemar estas sustancias y rocielas con agua purificadora.

### ། ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།

Primero: Refugio

ཨོ་ཨྲུཾ་ཧྲུཿ

om āh hūng

མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞེ་འི་སྐྱབས་ཀྱན་སྦྲིང་པོ་འི་བཅུད་ཅེ།

### khanyam sidshyi kyabkūn nyingpö chüd

Eres la quintaesencia de todos los refugios del samsara y el nirvana, lo que equivale al espacio mismo.

དབང་དྲག་རིག་འཛིན་པདྨ་ཐོད་ཐེང་ཚུལ་ཅེ།

### wangdrak rigdzin pema tödtreng tsal

Poderoso e iracundo vidyadhara, Pema Totrengtsal,

ཁྱེད་སྐྱེད་སྦྱང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་རྩོགས་ཅེ།

### khyédkur nangsid gyalwé kyilkhör dzok

Tu cuerpo es el mandala completo de todos los victoriosos del universo.

འགོ་ཀྱན་སྲིད་ལས་བསྐྱལ་ཕྱིར་སྐྱབས་སུ་མཆེ་ཅེ།

### drokūn sidlé dralchir kyabsu chi

Nos refugiamos en ti para liberar a todos los seres de la existencia mundana.

ལན་གསུམ།  
Recite tres veces

ལྷ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

**Bodhicitta**

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐིག་ལེའི་གཞིར་ཅུ།

**sangchok yéshé ödsal tiklé shyir**

Para purificar los tres oscurecimientos de todos los seres

འགོ་ཀུན་སྒྲིབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱེད་པ་གསུང་ཅུ།

**drokün dribsum dakné kudang sung**

En la base del tiklé luminoso de la sabiduría supremamente secreta,

ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷན་སྐྱབ་སྤང་བཞིའི་ངང་ཅུ།

**tukyi tikler lhündrub nangshyi ngang**

Y libéralos como el cuerpo juvenil en el bindu del cuerpo, el habla y la mente iluminados,

གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་གྲོལ་བར་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

**shyönu bumkur drolwar semkyéd do**

El estado de las cuatro visiones de presencia espontánea, genero la bodichita.

ལན་གསུམ།

Recite tres veces



ལྷ ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Los siete Aspectos de Suplicación

གཤེས་རིག་མ་བཅོས་གཉུག་མར་ཐུག་འཚལ་ཞིང་།

**shirik machö nyukmar chaktsal shyng**

Rindo homenaje a la naturaleza de la conciencia, innata y sin modificaciones.

གཉིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲུལ་།

**tingta dralwé ödsal chödpa bul**

Ofrezco luz clara, trascendiendo límites y dimensiones.

འཁོར་བ་ལྷུང་འདས་མཉམ་ཉིད་གློང་དུ་བཤགས་།

**khorwa nyangdé nyamnyi longdu shak**

Confieso dentro de la vasta extensión de la igualdad del samsara y el nirvana.

སློབ་བྲལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་རྗེས་ཡི་རངས་།

**lodral chözed chenpor jéyi rang**

Me regocijo en el gran agotamiento de todos los fenómenos, trascendiendo la mente conceptual.

ལྷུན་གྲུབ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བ་སྐྱོར་།

**lhündrub dzogpa chenpö chökhör kor**

Les pido que hagan girar la rueda del dharma de la gran perfección presente espontáneamente.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུག་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

**khorwa dongné trukpar solwa deb**

Te ruego que saques el samsara desde sus profundidades.

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་ཕ་མཐར་བསྐྱོད་།

**khorsum mikta dralwé patar ngo**

Dedico, en el estado absoluto, libre de sujeto, objeto y actividad,

ལྷ་བདག་བསྐྱེད་ནི།

La visualización de uno mismo

ཀ་དག་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་ཙམ་མེད།

**kadak chökü yinglé gakmé tsal**

Desde el espacio del Dharmakaya primordialmente puro, la exhibición incesante

ཕྱད་ཐོད་ཐེང་དཀར་དམར་གཞོན་ཚུལ་མཛེས་མེད།

**pema tödtreng karmar shyöntsül dzé**

Esta Pema Totreng, de cuerpo blanco rosado, joven y guapo,

མཚན་དཔེའི་གཟི་འབར་དོ་རྩེ་ཐོད་པ་བསྐྱམས་མེད།

**tsenpé zibar dorje tödpa nam**

Con marcas mayores y menores brillantes y ardientes, sosteniendo un vajra y un cráneo.

མཛེས་བཟོས་རྒྱན་དང་ཆབྱད་ཡོངས་སུ་རྩོགས་མེད།

**dzéjid gyendang chajed yongsu dzok**

Está perfectamente adornado con majestuosos ornamentos y vestimentas.

དམ་ཡི་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས་མེད།

**damyé nyiméd gyalkün düpé zuk**

La deidad visualizada y la deidad de la sabiduría no son duales, su forma es la encarnación de todos los seres iluminados.

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གྱུར་མེད།

**khordé kün gyi chipal chenpor gyur**

¡El gran señor glorioso de todo el samsara y el nirvana!

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱིཾ་བཛྍ་གུ་རུ་བློ་སི་རྟི་སྟིཾ་ཧྲཱིཾ་

**om āh hūng benza guru pema siddhi hūng**

*Recite el mantra raiz muchas veces*



དེ་ནས་བསང་ཇུས་རྣམས་རི་ཡི་ལོ་གྱིས་བསང་སྟུང་།

Luego purifique todas las sustancias de la ofrenda con Ram Yam Kham:

རི་ཡི་ལོ།

**ram yam kham**

- **RAM**, la semilla del fuego de la sabiduría, que quema las impurezas de las ofrendas, es roja.
- **YAM**, la semilla del aire o del viento que dispersa las impurezas de las ofrendas es verde.
- **KHAM**, la semilla del agua, que purifica las ofrendas, es blanca.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཇུས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་

མཚོའི་སྤྱིན་སྟངས་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར།

**tongpé ngang lé sangdzé zakpa médpé yéshé  
kyi düdtsi dödyön gyatsö trinpung khakhyab  
tu trowar gyur**

Desde la vacuidad, las sustancias consagradas se transforman en amrita inagotable que emana por todo el espacio, acumulando nubes de vastas cualidades deseables.

འབྲུ་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཚོན་སྒྲགས་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ།

Bendice con las tres sílabas; luego recita el mantra del tesoro del cielo tres veces:

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

- **Om**, la semilla del cuerpo de los Budas, purifica las ofrendas.
- **Ah**, la semilla del habla de los Budas, multiplica las ofrendas tan vasto como el universo entero.
- **Hung**, la semilla de la mente de los budas, transmuta las ofrendas en néctar y ambrosía de sabiduría.

ན་མཆོག་སཀྲ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་བོ་ཤུ་ལྷེ་བྱེ་བྱེ་སཀྲ་ཏ་ཐུ་ལོ་ལྷུ་ཏ་ཏི་སྤྲ་ར་ཆ་ཨི་མི་ག་ག་ཆ་ལོ་སྤྲ་ཏུ།

**nama sarwa tathāgata bhayo bisho mukhébhé  
sarwa takham utgaté sapaṇa imam gagaṇa  
kham sōhā**

དངོས་གཞི་ནི།

## Practica Principal

ཧྲུམ། རིན་ཆེན་སྣ་ཚོ་གསུམ་དང་སེམས་མཉམ་སྣོད་ཡངས་སུ།

**dhrum rinchen natsok dang mé nödyang su**

DHRÜM En el recipiente amplio y lustroso, hecho de la esencia de varias joyas,

འཛིག་རྟེན་སྲིད་པའི་འདོད་རྒྱུ་དམ་ཚོགས་རྣམས།

**jikten sipé död gu damtsik dzé**

Las sustancias del samaya, todos los objetos deseables en la existencia mundana,

འབྲུ་གསུམ་ཡི་ཤེས་བདུན་རྩེར་བྱིན་བརྒྱབས་པས།

**drusum yeshe düd tsir jinlab pé**

Se transforman en néctar de sabiduría a través de la bendición de las tres sílabas.

སྣོད་སྲིད་མཚོན་པའི་འདོད་རྒྱུར་འཁྲིགས་པ་འདི།

**nangsids chödpé död gur trikpa di**

Todo lo que aparece y existe, es todo lo deseable,

སྤྲེལ་ཡི་དམ་ཏུ་ཀུ་ཚོས་སྤྲུང་དང་།

**lama yidam dā ki chösong dang**

Ofrezco a los lamás, yidams, dakinis y protectores del dharma;

ཕྱོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ཇི་སྟེད་དང་།

**chokchu gyalwé kyil khor jinyed dang**

A todos los mandalas de los Budas de las diez direcciones;

འཛམ་གླིང་གཞི་བདག་རིགས་རྩལ་ལན་ཆགས་མགྲོན་།

**dzamling shyidak rik druk lenchak drön**

A las deidades locales de este mundo, Jambudvīpa; a los seres de los seis reinos; y a los invitados a quienes tengo deudas kármicas

ལྷན་པར་བདག་གི་ཚེ་འཕྲོག་སྲོག་རྒྱུ་ཞིང་།

**khyedpar dakgi tsé trok soku shyang**

Especialmente para aquellos que me robarían la vida o agotarían mi fuerza vital;



ནད་གཏོང་བར་ཆད་ཚུམ་པའི་འགྲུང་པོ་དང་།

**nedtong barched tsum pé jungpo dang**

A los demonios maliciosos jungpo que infligen enfermedades, obstáculos,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་ངན་དང་ལྷ་ས་ངན་རིགས་།

**milam taktsen ngen dang té ngen rik**

Malos signos en nuestros sueños y todo tipo de malos augurios;

སྡེ་བརྒྱད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།

**dégyed marung cho trül dakpo dang**

A las ocho clases de espíritus negativos, los maestros de las ilusiones mágicas;

བས་དང་གནས་དང་ནོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན་།

**zédang nédang nor gyi lenchak chen**

A aquellos a quienes debo deudas kármicas de comida, vivienda y riqueza;

གྲིབ་བདག་སྡོམ་འདྲེ་པོ་ག་ཤིན་མོ་ག་ཤིན་དང་།

**dribdak nyodré po shin moshin dang**

A las fuerzas que traen los oscurecimientos y la locura, a los fantasmas masculinos y femeninos;

གྲི་བོ་ཐེ་འུ་རང་གྲོང་སྲིན་འདྲེ་མོ་རྣམས་།

**driwo theurang drong sin drémo nam**

A los espíritus de las víctimas de accidentes mortales; a los que roban riquezas; y a todos los ghouls y fantasmas femeninos.

ལན་ཆགས་དམར་པོའི་མེ་ལ་བསྐྱེག་སྟེ་འཇལ་།

**lenchak marpö mé la sekté jal**

Ahora todas mis deudas kármicas están pagadas, quemadas en las llamas escarlatas.

རང་རང་ཡིད་ལ་གང་འདོད་འདོད་རྒྱའི་ཆར་།

**rang rang yidla gang död dödgyü char**

Cualquier cosa que se desee, pueden llover los objetos del deseo.

ཇི་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་ཀྱི་བར་ཉིད་དུ་།

**jidsi namkha né kyi barnyi du**

Mientras exista el espacio,

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ཟད་པ་མེད་པར་བསྡོམས།

**dödpe yönten zed pa médpar ngo**

¡Visualizamos estas cualidades deseables como inagotables!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་སྲིག་སྲིབ་དང་།

**dakgi düsum sak pé dikdrib dang**

Que mis acciones negativas y oscurecimientos acumulados en el pasado, presente y futuro,

དཀོན་མཚོག་དད་གཤིན་དཀོར་ལ་སྦྱད་པ་རྣམས།

**könchok dedshin kor la chedpa nam**

Y el mal uso de las ofrendas fieles a las Tres Joyas o en beneficio de los muertos,

སྦྱིན་སྲེག་མེ་མཚོད་འདི་ཡིས་དག་གྱུར་ཅིག་།

**jinsek méchöd di yi dakgyur chik**

sean purificadas en el fuego de esta ofrenda de sang!

མེ་ལྗེ་སྦྱང་སྲིད་གང་བའི་རྩལ་སྤུང་རེས།

**méché nangsíd gang wé dültren ré**

Con cada partícula diminuta llenando el universo entero, que las llamas,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྦྱིན་སྦྱང་མི་ཟད་པ།

**künzang chödpe trin pung mized pa**

Se convierte en bancos de nubes inagotables de las ofertas de Kuntuzanpo,

རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱབ་གྱུར་ཅིག་།

**gyalwé shyingkham yong la khyab gyurchik**

Impregnando todos los reinos de Buda.

མེ་ལྗེ་ཡེ་ཤེས་འོད་ལྡའི་མཚོད་སྦྱིན་ཟེར།

**méché yéshé öd ngé chödtrin zer**

Que estas llamas, que ofrecen rayos de luces de sabiduría de cinco colores,



རིགས་རྒྱལ་མནར་མེད་གནས་སུ་བྱབ་གྱུར་པས།

**rikdruk narméd né su khyab gyurpé**

Invaden los seis reinos de la existencia, hasta los infiernos de Avichi,

འཇམས་གསུམ་འཁོར་བ་འཇའ་ལུས་འོད་སྐར་གྲོལ།

**khamsum khorwa ja lü ödkur drol**

Liberando a todos los seres de los tres reinos samsáricos en el cuerpo de luz del arco iris,

འགྲོ་ཀུན་བྱང་རྒྱལ་སྤིང་པོར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**drokün jangchub nying por sangyé shok**

¡ y todos los seres sensibles despierten en el corazón de la iluminación!

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

ཞེས་འབྲུག་གསུམ་བརྒྱ་སྟོང་མོགས་གང་འབྲུབ་མཐར།

Recite these three syllables hundreds and thousands times and then:

སྐྱུ་གསུམ་དག་པ་སྣོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་སུ།

**kusum dak pa nöd kyi shyalyé su**

En el palacio celestial de los tres kayas puros,

ཚོས་འོངས་སྤུལ་གསུམ་སྣང་སྲིད་གཟུགས་སྣང་རྣམས།

**chölong trulsum nang sid zukpung nam**

Dharmakaya, sambhogakaya, nirmanakaya, la forma y agregados de la existencia fenoménica

བདུད་རྩིར་ཞུ་བས་འཇའ་འོད་བར་སྣང་གང།

**düdtsir shyuwé ja öd barnang gang**

Se funden en néctar, inundando la extensión del cielo con la luz del arco iris.

འཁོར་བ་མྱུང་འདས་ཟག་མེད་བདུད་རྩིའི་བརྟུན།

**khorwa nyangdé zak méd düdtsi chüd**

Este néctar amrita puro del samsara y el nirvana,



ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟ་ཡན་ཆད་དུ།

**tokméd düné dan ta yenchéd du**

Desde tiempos inmemoriales hasta ahora,

སྤང་སྲིད་མགོན་དུ་གྱུར་པ་ཡོངས་ལ་བསྟོ།

**nangsid dröndu gyur pa yong la ngo**

Dedicamos por completo a los huéspedes a lo largo de una existencia fenomenal.

ས་ལམ་འབྲས་བུའི་ཡོན་ཏན་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་།

**salam drébü yön ten tarchin shying**

Al alcanzar todas las nobles cualidades de las etapas, el camino y la fruición,

ལྟ་སློམ་སྦྱོད་པའི་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་ནས།

**tagom chödpé bar ched künsal né**

y hayamos disipado todos los obstáculos a la Visión, Meditación y Acción,

སྤང་བྱུང་ཀྱན་བཟང་བླགས་ཀྱི་མཁའ་དབྱིངས་སུ།

**medjung künzang tuk kyi khaying su**

Dentro del espacio de cielo de la maravillosa mente de sabiduría de Kuntuzangpo,

གཞོན་ཏུ་བུམ་སྐྱར་གཏན་སྲིད་ཟིན་པར་ཤོག།

**shyönu bumkur ten sid zinpar shok**

¡Que podamos alcanzar la inmortalidad del cuerpo de jarrón juvenil!

འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྦྱང་པའི་མཐར་།

**khorwé gyatso chen po tongpé tar**

Cuando por fin se vacíe el gran océano del samsara,

འོག་མིན་སྒྲོ་བྱ་བར་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**okmin pema dra war sangyé shok**

¡que todos los seres alcancen la budeidad en la red de loto de Akaniṣṭa!

སྤང་ལམས་བསྐྱེད་རྣམས་བཀྲག་མདངས་གཟི་བརྗིད་འབར་།

**pungkham sekdzé trak dang zijid bar**

¡Las ofrendas de Sang de los agregados y los elementos relumbran con esplendor vívido y brillante!

དཀར་དམར་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་མཁའ་བདེ་སྟོང་འབར་མེ

**karmar jangsem sek dzé détong bar**

¡Las ofrendas de Sang de la bodhichitta roja y blanca  
resplandecen con dicha y vacuidad!

སྟོང་ཉིད་སྟོང་རྗེའི་བསྐྱེད་མཁའ་ཚོས་དབྱིངས་གང་མེ

**tongnyid nyingjé sek dzé chöying gang**

¡Las ofrendas de Sang de la vacuidad y de la compasión colman  
el Dharmadhātu!

སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་རྗེ་རྗེའི་འོད་ལྗེའི་གཞིར་མེ

**nangsid khordé dor jé öd ngé shyir**

Sobre la base de luz adamantina de cinco colores de la  
existencia fenoménica, el saṃsāra y el nirvāṇa,

སྣུན་གྲུབ་རྗེ་གསུམ་སངས་རྒྱས་པའི་བསྐྱེད་མཁའ་འབྲུལ་མེ

**lhündrub dzoksang gyé pé sekdzé bü**

presento la ofrenda de Sang de la perfecta budeidad  
espontáneamente lograda.

སྟོན་གྱི་ལན་ཆགས་ཐམས་ཅད་བྱང་གྱུར་ཅིག་མེ

**ngöngyi lenchak tam ched jangyur chik**

¡Que todas mis deudas kármicas del pasado sean purificadas!

ད་ལྟ་རྒྱུད་ལ་མི་གནས་མཐོལ་ལོ་བཤམས་མེ

**data gyüdla mi né tolo shak**

¡Para que no permanezcan presente en mi flujo mental, las  
confiesos!

མ་འོངས་སྐྱིབ་པའི་འཁོར་ལོར་མ་གྱུར་ཅིག་མེ

**ma'ong dribpé khor lor magyur chik**

¡En el futuro, que nunca me arrastre la rueda del  
oscurecimiento!

སོ་ཐར་བྱང་སེམས་རིག་པ་འཛིན་པ་ཡི་མེ

**sotar jangsem rig pa dzinpa yi**

Todas las transgresiones de los votos pratimoksha,  
bodhisattva, y las enseñanzas

སྟོམ་བཅས་བསྐྱབ་པ་གསང་སྤྲུགས་དམ་ཚིག་རིག་མེ

**domché labpa sang ngak damtsik rik**

Y muchos tipos de mantra samaya secreto de los vidyadharas



ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**tsordang matsor nyam pa tolo shak**

Cometido consciente o inconscientemente, lo admito abiertamente.

ནད་གདོན་གྱི་བ་དང་མི་གཙང་དག་གྱུར་ཅིག།

**nedön dribdang mi tsang dakgyur chik**

¡Que se purifiquen las enfermedades, los demonios, los oscurecimientos y las impurezas!

ནད་སྐྱུག་མཚོན་གྱི་བསྐྱལ་པ་ཞི་གྱུར་ཅིག།

**nedmuk tsöngyi kal pa shyigyur chik**

¡Que pasen los períodos de plagas, hambrunas y guerras!

མཐའ་མི་དབྱུས་སྤུ་འོང་བའི་སྤུན་མ་ཚོགས།

**tami üsu ong wé sünma dok**

¡Que los ataques de los invasores sean repelidos!

ཚོས་མཛད་སྒྲུ་མ་གདན་འདྲེན་བར་ཆད་སྒྲོག།

**chödzed lama den dren barched dok**

¡Que se eviten las fuerzas que crean obstáculos al invitar a los maestros espirituales a dejar este mundo!

བོད་ཡུལ་བཀྲ་མི་ཤིས་པའི་ལྟས་དན་སྒྲོག།

**bödyul trami shi pé té ngen dok**

¡Que se eviten los presagios desfavorables para la tierra del Tíbet!

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་པོས་སྲོག་དབྱུགས་སྤུད་པ་སྒྲོག།

**zalu gyalpö sok uk düdpa dok**

¡Que las fuerzas planetarias, los nagas y los arrogantes espíritus reyes que acortan la amplitud de la vida sean repelidos!

འཇིགས་པ་ཆེན་པོ་བརྒྱད་དང་བཅུ་དྲུག་སྒྲོག།

**jikpa chenpo gyed dang chudruk dok**

¡Que se superen los ocho grandes miedos y los dieciséis miedos menores!

བདག་ཅག་གར་གནས་བཀྲ་མི་ཤིས་པ་སྒྲོག།

**dakchak garné trami shipa dok**

¡Dondequiera que residamos, que se evite todo lo que es desfavorable!



དམ་སྲི་འགོང་པའི་མཐུ་སྣོབ་ས་རུས་པ་སྣོབ་གེ།

**damsi gongpö tu tob nüpa dok**

¡Que el poder y la fuerza de los que rompen samaya y la energía de las fuerzas demoníacas sean repelidos!

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ།

**om āh hūng**

གུངས་གསོག་ཚེ་སྐར་ཡང་། ལྷོྷེ་ རིན་ཚེན་སྣོ་ཚོགས་སོགས་ནས། འབྲུ་གསུམ་གང་མང་དང་། སྐྱ་གསུམ་  
དག་པ་སོགས་ཅི་རིགས་མཐར།

Cuando cuente el número de recitaciones de Riwo Sangchö, vuelva a "droom, rinchen natsok ...", repitiendo las tres sílabas "om āh hūng" tanto como sea posible, luego "ku sum dakpa ..." y así sucesivamente, como tanto como las circunstancias lo permitan, hasta la conclusión.

རྗེ་རྗེས་ནི།

**Conclusión**

རྒྱལ་བ་མཚོད་པས་མཉེས་གུར་ཅིག།

**gyalwa chödpé nyégyur chik**

Que todos los Budas estén complacidos con estas ofrendas.

དམ་ཅན་གྲུགས་དམ་སྐྱོད་གུར་ཅིག།

**damchen tukdam konyur chik**

¡Que se cumpla la promesa solemne de los protectores!

རིགས་རྒྱལ་འདོད་པ་ཚོམས་གུར་ཅིག།

**rikdruk dödpa tsim gyur chik**

¡Que se satisfagan los deseos de las seis clases de seres!

ལན་ཆགས་ཤ་ཁོན་གུང་གུར་ཅིག།

**lenchak shakhön jangyur chik**

Que nuestras deudas kármicas y del cuerpo sean purificadas.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་གྱུར་ཅིག།

**tsoknyi yongsu dzokgyur chik**

Que se completen las dos acumulaciones.

སླིབ་གཉིས་བག་ཆགས་དག་གྱུར་ཅིག།

**dribnyi bakchak dakgyur chik**

Que los dos oscurecimientos y sus huellas kármicas se purifiquen.

དམ་པ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།

**dampa kunyi tobgyur chik**

Que se alcancen los dos kayas de Buda.

སྤྱན་པ་རྒྱ་ཆེན་གྱུར་པ་འདི་ཡིས་མཐུས།།

**jinpa gyachen gyurpa diyi tü**

A través del poder de esta vasta generosidad,

འགོ་བའི་དོན་དུ་རང་བྱུང་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**drowé döndu rangjung sangyé shok**

Que podamos convertirnos en Budas surgidos espontáneamente en beneficio de los seres.

སྤྱོད་གྱི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་མ་གྲོལ་བའི།།

**ngöngyi gyalwa namkyi madröl wé**

Que todos los seres que no fueron liberados por Budas anteriores,

སྐྱེ་བའི་ཚོགས་རྣམས་སྤྱོད་པས་གྲོལ་གྱུར་ཅིག།

**kyéwö tsoknam jinpé drölggyur chik**

Sean liberados a través de esta generosidad.

འབྱུང་པོ་གང་དག་འདིར་ནི་ལྷགས་གྱུར་ཏམ།།

**jungpo gangdak dirni lhakgyur tam**

Que los espíritus elementales reunidos aquí,

སའམ་འོན་ཏེ་བར་སྐྱང་འཁོད་ཀྱང་རུང་།།

**sa'am önté barnang khödkyang rung**

Ya sea que viva en la tierra o en el espacio,



སྐྱེ་སྐྱེ་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྱམས་བྱེད་ཅིང།།

**kyégu namla taktu jamjéd ching**

Sea siempre amorosos con los seres sintientes

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

**nyindang tsendu chöla chödpar shok**

Y practiquen el dharma día y noche.

དག་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

**géwa diyi kyéwo kün**

Por esta virtud que todos los seres

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང།།

**södnam yéshé tsokdzok shing**

Acumulen perfectamente mérito y sabiduría,

བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།།

**södnam yéshé léjung wé**

Y de este mérito y sabiduría,

དམ་པ་སྐྱེ་བ་ཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག།

**dampa kunyi tobpar shok**

Alcancen los dos kayas de Buda.

འབད་དང་རྩོལ་བས་མ་གོས་པ།།

**bedang tsolwé magö pa**

Sin ningún esfuerzo

ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང།།

**yishyin norbu paksam shing**

Que el auspicioso árbol que cumple los deseos,

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པ།།

**semchen réwa kongdzed pa**

Conceda los deseos de los seres sintientes

བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བླ་ཤེས་ཤོག།

**sampa drubpé tashi shok**

¡Y cumpla sus intenciones!



ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ།།

Aquí se pueden agregar otras oraciones pidiendo buenos augurios.

འདི་ལ་ཕྱག་ལེན་རྒྱས་བསྐྱེད་སྣ་ཚོགས་ཤིག་སྐྱེད་བའལས། འདིར་ནི་རང་གི་སློབ་འདོད་ལྟར་སློབ་པ་བསྐྱེད་  
བའི་རག་འདོན་རྒྱན་ཁྱེད་དུ་བྲིས་པ་སྟེ་གོང་སྐྱབས་པའི་པ་ཇོ་གས་གཅོང་རྒྱུ་ནས་སོ།།

Hay sadhanas de ofrenda de humo de diversa duración. Yo, Jnana, un practicante tántrico anciano, los he recopilado aquí como una breve práctica diaria, según mis propias preferencias.

Esta práctica se conoce como práctica de diamantes. Puede prolongar la vida y eliminar obstáculos, en particular los asociados con deudas kármicas impagas. En Sikkim, el país secreto oculto, los daikinis revelaron esto a Namkha Jigmed como la práctica que "abrió la puerta a la tierra secreta".